



基于语类结构潜势的中文药品说明书语类分析

Khosawan Kongkamnerd*

泰国曼谷大学 中国国际学院

Analyzing Chinese Drug Labels through the Lens of Generic Structure Potential (GSP)

Khosawan Kongkamnerd*

Bangkok University Chinese International, Bangkok University, Thailand

Article Info

Research Article

Article History:

Received 3 November 2024

Revised 22 December 2024

Accepted 13 January 2025

关键词

中文药品说明书,
语类结构潜势,
语步分析,

* Corresponding author

E-mail address:

khosawan.k@bu.ac.th

摘要

本文基于 Hasan (1996) 的语类结构潜势及 Swales (1990) 和 Bhatia (1993) 的语步结构理论, 深入研究了中文药品说明书的语类特征。以药智数据的中成药处方数据库为依据, 笔者选取了 100 篇中文药品说明书 (共 46491 字) 进行观察、研究与分析, 采用定性和定量相结合的分析方法, 结果表明: 中文药品说明书是一种有目的、高度相似性和稳定性语步结构的语篇, 该语类的总体结构包含 21 个语步, 其中 15 个为必要成分, 6 个为选择性成分。每个语步包含特定的信息, 符合医学语言语气正式、陈述客观、术语丰富、句式多样的语类特征, 用以达到告知药品信息和提示安全用药的目的。对于这一类语篇的研究不仅有助于进一步揭示语境配置构型与语类结构潜势的关系, 而且对语篇的语类分析及专门用途汉语教学具有着重要的实践指导意义。

Keywords:

Chinese drug labels,
Generic Structure Potential,
move analysis

Abstract

This study examines the generic features and language functions of Chinese drug labels. The data were sourced from Yaozhi Data, a database of traditional Chinese medicine prescriptions. The corpus consists of 46,491 words compiled from 100 Chinese drug labels. The study employs a modified framework based on Swales' (1990) and Bhatia's (1993) move model for move analysis, as well as Hasan's (1996) Generic Structure Potential (GSP). The findings reveal that Chinese drug instruction manuals are goal-oriented discourse focused on medication usage. The labels are structured around 15 obligatory moves and 6 optional moves. The analysis of language functions highlights the use of subject-predicate sentence structures, declarative and imperative moods, written language styles, and medical terminology. In terms of verbal communication, Chinese drug labels serve a dual purpose: conveying drug information and providing safety instructions for proper medication use. This study establishes a connection between Contextual Configuration (CC) and Generic Structure Potential, offering practical insights for discourse analysis and Chinese for Specific Purposes (CSP) teaching.

1. 绪论

1.1 选题缘由

药品说明书是载明药品安全有效性信息的法定文件,也是指导医疗人员、患者合理进行药品选用及使用的法定指南。药品说明书在疾病的预防、诊断、治疗中显得至关重要,不仅是患者用药中必不可少的科学依据,也是很多医师也在诊疗疾病的过程中的必要参考。药品品类、品牌众多,但根据国家食品药品监督管理局规定,凡在中国境内生产销售的具有治疗作用的药品,都须按照《中药、天然药物处方药说明书格式》的规定编写。因此,中文药品说明书形成了具有特定格式的专门用途语篇,呈现出独特的语类结构特征。

在中国的相关研究中,研究者在模型构建过程中所使用的语料文本数量相对有限,标注样本不足,且未对中文药品说明书进行分类(曹忠芹, 2017; 刘艾娟等人, 2017; 王春平, 2014; 张引, 2013),本研究旨在补充现有研究的不足之处,并针对这一领域进行深入分析。本研究收集了 100 份中文药品说明书,按 ATC 分类对语料进行了区分,并综合运用描写语言学和语类分析的理论与方法,系统探讨中文药品说明书的语言与语类结构特征,这是一个新的研究视角。此外,本研究进一步细化了对具体的中文药品说明书的研究,以实现在规范上的局部突破。比如,依据国家食品药品监督管理局于 2006 年发布的《中药、天然药物处方药说明书格式》,并结合收集到的语料,中成药说明书包括 21 个项目,其中 15 个项目为必须标注的项目,这些必要成分,即药品性状、功能主治、用法用量、禁忌等构成项目的语篇属于中文药品说明书语类。

中成药在中国的药品市场中占据重要地位,在日常生活中的使用范围和频率大幅增加。中成药处方药说明书对医患人员进行用药指导有积极的作用,药品说明书的独特性体现在其语类结构、语言使用、交际目的等方面。本文采用 Swales 和 Bhatia 的语步结构理论以及 Hasan 的语类结构潜势理论,随机选取了 100 篇药智数据中出现的中成药处方作为语料,采用定性分析和定量分析相结合的方法,总结出中文药品说明书的语类结构,并深入探讨以下问题:在日常生活中经常遇到的各种中文药品说明书中,具有哪些语步和成分?哪些成分是必要的?哪些是选择性的?以及其语步出现顺序和频率,相应的成分具体是如何服务于不同的交际目的?希望通过本研究,为药厂撰写说明书以实现其交际功能提供一定的指导,并帮助读者和患者了解药品说明书,科学、合理地选择和使用药品。

1.2 研究综述

从研究方法上看,目前的语类研究是以语篇为依据,通过搜集某特定语类的样例来分析语篇的语类结构和有目标指向的语类步骤。从研究对象上看,涉及商务英语语篇研究的数量很多,但涉及商务汉语语篇研究的较少,而以实际使用中出现

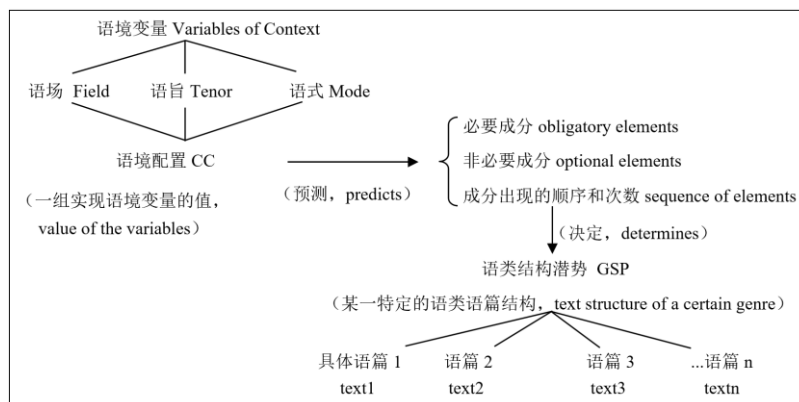
过的药品说明语言材料为对象,借助数据库进行研究的文献少之又少。根据相关文献资料的查阅,目前相关研究可分为三类:

1.2.1 “语类”的相关理论

“语类”指在研究某一特定文化语境中的语言使用者为实现某些交际功能和目的而进行的言语活动, Hasan 是系统功能语言学家中较早研究语类的一位学者之一, Hasan 在 1989 年提出了“语类结构潜势理论 (GSP, Generic Structure Potential)”,即同一语类语篇具有相似的结构类型,由语境配置构型 (CC, Contextual Configuration) 决定的 (Halliday & Hasan, 1989, pp. 52-69)。方琰 (1998a, p. 26) 以 Hasan 和 Martin 为代表,提出了语类实现模式: (1) 语境配置,即实现语场、语旨、语式的值,可以预测语篇的结构成分(必要成分或非必要成分),成分出现的顺序与次数; (2) 语类结构潜势,即所有的语类都应当有一个结构潜势,包含语篇的必要成分和非必要成分(可选择成分),其结构遵循一定的次序,这就意味着 CC 的三个变量在很大程度上决定了“语类结构 (Generic Structure)”成分; (3) 语类是由语篇的必要成分来定义的,也就是说具有相同必要成分的语篇属于同一个语类,非必要成分决定同一语类内部语篇的多样化、不同。依据 Hasan 的语境配置理论,语类服务于特定的社会交际目的 (Halliday & Hasan, 1989, pp. 52-69)。语境配置就可以推测出一个语类结构潜势,即一个“语类”,语境配置是由语场、语旨和语式三个部分构成。著名语言学家韩礼德也对语境理论进行了研究,提出了“语域”这一术语,其主要包含三个部分:语言发生的范围和区域 (语场)、话语基调 (语旨) 和话语方式 (语式)。关于情景语境三个变量,语境构型以及语类结构潜势的关系,如图 1 所示。

图 1

语境构型与语类结构潜势之间的关系



备注: 语境配置 CC 与语类结构潜势 GSP 以及 GSP 与它的语篇之间的关系。载《语境·语域·语类》, 方琰编, 1998a, 语言的功能——系统, 语用和认知, p. 24.

Hasan 提出的“语类结构潜势”理论 (Halliday & Hasan, 1989, pp. 63-69), 是由语境构型决定的, 指同一语域 (话语范围、话语基调、话语方式) 中语篇的共同结构类型。语类结构潜势反映了在任何一个情景的语境中, 语域三变量都会对语言的使用产生影响, 语义是特定语境下的选择。通过话语范围 (语场)、话语基调 (语旨)、话语方式 (语式) 此三个成分的配置就可以明确中文药品说明书的语境构型。受 Hasan 语类理论的推动, 方琰 (1995)、高一虹和陈向 (2015)、黄国文和辛志英 (2011)、简莉莉 (2013)、马丁和王振华 (2012) 等中国学者对 Hasan 的语类理论进行借鉴和发展, 为功能语境与专门用途语言研究提供了理论指导。本研究基于语类理论, 探讨了所发现的中文药品说明书的语类特征如何反映特定医学沟通的情景语境: 语场、语旨及语式。并且, 进一步分析了所发现的词汇、语法特征与情景语境的三个变量之间的密切关系。

1.2.2 “语步结构”的相关理论

在专门用途英语中, 斯韦尔斯 (Swales) 和巴蒂亚 (Bhatia) 分别提出了语类分析理论。Swales (1990, pp. 45-57) 认为语类是对人类交际事件在特定社会文化背景下的分类, 其交际事件是指人们按照特定目的和特定程序使用语言在社会中做事的实例。Bhatia (1993) 认为语类是一种可辨认的交际事件, 是一种内部结构特征鲜明、高度约定俗成的交际事件 (胡壮麟等人, 2005, pp. 285-290)。在建构语篇时, 必须遵循语类的语步结构和语言体现形式所要求的惯例, 这一惯例和制约常被内行人 (话语社团的成员) 用来传递个人的意图和交际目的。张青妹 (2019, p. 93) 总结了 Swales (1990) 的语类观点, 主要有五个特征: (1) 语类是一组交际事件; (2) 一组交际事件成为语类的主要特征在于其共有的交际目标; (3) 语类的原型是变化的; (4) 语类生成的理据决定了对内容、观点立场和语言形式的制约; (5) 话语社团对语类的命名是了解语类的重要因素。Swales (1981, 1990, 2004) 和 Bhatia (1993) 认为, 交际目的是以一种有顺序的方式来实现的, 语篇可以通过一系列的语步和步骤逐渐得以建构, 而语步和步骤的不同交际功能又表现为具有规范性的语言形式 (王淑雯, 2023, p. 15)。Swales (1990, pp. 140-143) 建构了学术期刊论文引言部分的 CARS (creating a research space) 模式, 并开启了宏观语步结构研究的理论和方法。该模式由三个语步构成, 每个语步又由必选或可选的步骤构成。学术期刊论文引言部分的语篇推进有其典型的结构步骤, Swales 将此结构步骤称为语类结构分析模型 (Swales' CARS Model)

语步一: 确立领域

语步二: 确定位置

语步三: 占据位置

每个语步由若干步骤来实现, 每一个语步服务于一个相应的交际目的, 语步在实现特定的话语目的的同时也服务于整个语类的交际目的。在宏观结构上, 这些语步的步骤构成了论文引言部分的语类结构, 在微观上, 则是通过语言形式 (词汇和

语法) 的选择而体现出来。受 Swales 语类分析的推动, 针对学术用途英语的语类分析研究成功颇多。方琰 (1995, 1998b, 2002)、庞继贤和叶宁 (2011)、张德禄 (2002, 2005) 等中国学者对语篇的语类分析, 为语言教学与研究提供了理论指导。

鉴于此, 药品说明书作为一种特定语篇, 具有特殊的语步结构和内容表述特征。其语步结构包括各个语步的构成、完整性等方面。而内容表述则注重词汇层面语言的使用 (专业术语和非专业术语) 以及传递不同语言功能所使用的句法结构。药品说明书的不同语步具有不同的交际功能, 其目的在于为医患人员用药提供信息和建议。

1.2.3 关于药品说明书的语类研究

关于说明书的语类研究主要见于商务英语语料研究中, 如李莞婷和夏胜武 (2021)、李太志 (2021)、凌丹霞和尚会芳 (2018)、刘宏杰 (2011)、王怡 (2019)、伍业凯 (2010) 等, 他们以实际使用中出现过的商务英语语言材料为对象, 采用语料库语言学与语类分析法相结合的方法, 探讨商务英语在实践中的语类与语言特征。

由于商品的种类涉及较广泛, 各类说明书的性能和用途各异。以药品说明书为例, 药品是商品, 药品说明书有药品基本信息 (药品名称、性状、功能主治和用法用量等), 也包括许多专业信息 (不良反应、用药禁忌和注意事项等), 有其特有的语言和结构特征。以往的研究语类分析理论主要广泛应用于商品说明书, 而在药品说明书的研究中, 采用语类分析理论是一种新的尝试。受 Hasan 和 Swales 语类理论分析的推动, 有些中国学者已经开始对中文药品说明书语篇的语类进行分析 (曹忠芹, 2017; 刘艾娟等人, 2017; 王春平, 2014; 张引, 2013)。张引 (2013) 探讨了英文药品说明书的语类与语域, 并以一篇具体英文药品说明书作案例分析。王春平 (2014) 收集了 20 份中英文药品说明书语料, 对其英汉语步结构进行了比较分析。曹忠芹 (2017) 对 60 份美国非处方口服药品和中药非处方口服药品的说明书, 从语步构成及内容进行了对比分析。刘艾娟等人 (2017) 对收集的 43 份中英文对照的中成药说明书和 10 份西药英文说明书, 从药品说明书的语类特征及其语用功能进行了比较分析。

本文反思以往的研究, 总结了以下药品说明书的语类特征。在言语功能方面, 药品说明书具有指示、警告、建议等功能, 是指导患者安全、合理用药的重要依据。药品说明书所使用的语言是正式的书面语体, 药厂(撰写者) 通过这种特定的话语方式, 向医患人员传递相关信息。在结构及内容方面, 中药说明书和美国药品说明书都包含“药品名称”“成分和性状”“功能主治/适应症”和“用法用量”四个基本和必要成分, 但中药说明书的语步多于美国药品说明书。以上这些语类分析研究成果为药品说明书的语类分析提供了重要的研究途径。本文所作的研究, 同样是沿着真实性语言材料的研究途径进行, 在此基础上, 主要借鉴和参考了语类分析中的理论框架: 语步结构、语境构型和语类结构潜势。

1.2.4 研究的问题

虽然药品说明书的语类研究已取得了一定成果,但前人研究所使用的语料文本数量十分有限,标注样本不足。对于中文药品说明书的分类仍存在进一步研究的空间,且其语言特点也可以继续深入探讨。本研究结合实际语料,将语类分析理论引入中文药品说明书的研究,具有重要的借鉴和实用意义。药品说明书语类研究也可以从语类、语步结构以及语言等方面内容展开。本文将依托药智网的中成药处方数据库,重点研究中文药品说明书的语类特征及其突出的语言特征,开展深层次的语类分析研究,以期有新的突破,促进语类理论及专门用途汉语教学的发展。

1.3 研究意义

从以往的研究来看,国内外学者已通过定性和定量方法,对商品说明书结构、语言等层面展开了较丰富的研究。药品说明书是商品说明书中比较典型的代表,也是为实现特定交际目的而产生的交际话语。它载明了一些医学情景语言使用的适合医患人员看的重要信息,是医务人员、患者了解药品的重要途径(董晓波, 2023)。这无不说明药品说明书在现代人的生活中占据重要地位,是商务汉语教学中不可忽视的研究对象。虽然有些学者考察了说明书的语类特点,但以汉语为研究对象的语类分析仍相对较少。所以本文希望通过语料库的研究方法,进一步了解中文药品说明书的语步结构,找出其语境构型以及语类结构潜势中的结构成分,对语境构型和语类结构潜势进行分析,从而得出中文药品说明书的语类结构以及所实现的交际目的。该研究的结果有助于促进对中文药品说明书这一语类语篇的理解,为进一步完善语类分析和教学提供依据。

1.4 研究范围

本文选择药智数据 (<https://db.yaozh.com/chufang>) 作为语料库来源,药智网由重庆康洲大数据(集团)有限公司创立于 2006 年,是国内较早对医药数据开展深度加工、结构化重构、大数据挖掘、大数据成果应用的大数据服务商。该平台收录的药品信息经过国家食品药品监督管理局审核,并具有正式的批准文号,确保数据的权威性与准确性。本研究的研究对象是药智数据收录的中成药处方中的中文药品说明书。对于中文药品说明书的调查锁定在十个 ATC 分类¹中: 消化道及代谢、呼吸系统、生殖泌尿系统和性激素、肌肉-骨骼系统、血液和造血器官、神经系统、心血管系统、皮肤病用药、抗肿瘤药和免疫机能调节药、系统用抗感染药。这些都属于目前中国前十的上市中药治疗领域,也是具有广泛影响和代表性的治疗领域。排名前十的治疗领域药品数量为 9572 种(药品总数为 10169 种),药品数量之和占药

¹ ATC 分类(即解剖学治疗学及化学分类系统)是根据药物的作用部位和治疗用途对药物进行的国际标准分类。

品总数 94.13%。这些治疗领域的上市药品较为活跃, 能够很好地代表中文药品说明书, 所以本文选取这十类治疗领域作为调查对象。

表 1

各类中文药品说明书的数量及其对应的字数分布

ATC 分类	数量 (份)	字数 (字)
消化道及代谢	10	3788
呼吸系统	10	5879
生殖泌尿系统和性激素	10	4221
肌肉-骨骼系统	10	5894
血液和造血器官	10	4062
神经系统	10	4776
心血管系统	10	3462
皮肤病用药	10	5600
抗肿瘤药和免疫机能调节药	10	4473
系统用抗感染药	10	4336
总计	100	46491

本文采用 Excel 随机抽样方法确定调查对象, 按 ATC 分类划定调查范围, 共获取 100 份样本, 每个治疗领域 10 份 (见表 1)。基于这些样本, 本文建立了中文药品说明书的小型语料库, 语料均来源于药智数据, 语料规模包括 100 篇中文药品说明书, 总字数为 46491 字, 单篇篇幅在 300 至 500 字之间。

1.5 研究目的

本研究旨在探讨中文药品说明书的语类特征, 包括语步结构、语境构型以及语类结构潜势方面的特点, 从语类特征中解释中文药品说明书构建的形式因素与语义因素, 揭示其组织形式和逻辑结构, 以及这些特征对药品说明书目的和用途的作用。本研究的主要目的是探讨以下两个方面。

1.5.1 研究中文药品说明书的语境构型

基于 Swales 和 Bhatia 的语步结构和 Hasan 的语境构型, 本研究对中文药品说明书进行语境构型的分析, 旨在探讨药品说明书的具体的交际事件或交际事件的各个部分, 分解其情景语境及交际活动的特殊。通过对中文药品说明书的语境构型

进行定性分析, 可以理解中文药品说明书不同语步所具有的不同交际功能, 语境配置构型可帮助理解特定医学沟通情境中的相关特征, 如话题内容、药厂与医患人员的关系、交际目的、媒介等。这些语境因素共同构成了中文药品说明书中的特定语境成分。

1.5.2 研究中文药品说明书的语类结构潜势

基于 Hasan 的语类结构潜势理论, 本研究对 100 份中文药品说明书进行了语类结构潜势的分析, 旨在探讨药品说明书中常见语类结构, 包括语篇的必要成分和选择性成分, 其结构遵循一定的次序。通过对中文药品说明书的语类结构进行定量分析, 可以理解药品说明书如何体现其语类的发展步骤, 如何构成其潜在的结构成分。这一安排既符合说明书撰写规范, 又满足医师、药师和患者的实际需求, 从而确保信息的清晰传达和合理组织。

1.6 研究方法

本研究采用定量分析和定性分析相结合的方法。首先, 笔者收集了 100 篇中文版的中成药处方, 建立了一个小型语料库。定量分析用于统计中文药品说明书样本中出现了哪些语步, 以及各语步的出现频率和重复出现次数, 从而确定在药品说明书中, 哪些为必要语步, 哪些为选择性语步, 及它们出现的频率和次数。在定量分析的基础上, 我们对所收集的药品说明书的语步结构进行了描述性分析, 探析相应语步对交际目的有何种作用, 并根据语场、语式和语旨确定其语境配置构型以及相应的成分, 从而明确语类以及所实现的交际目的, 然后对药品说明书的语类结构进行定性分析。此外, 也结合了前人的研究成果来确定先前研究中的语类结构特征。

2. 语步结构与语言特征

2.1 语步结构

中文药品说明书语篇主要由语步构成。语步是实现特定交际功能的单位, 语步又由几个不同的步骤组成。本文的分析数据来源于药智数据所收集到的 100 篇中成药中文说明书。笔者对 100 篇中文药品说明书进行了语步标注, 总结出药品说明书的语步结构。

为了下一步研究和叙述上的方便, 笔者采用英语编码来标识相应的语步项目, 并运用定量分析方法, 得到该语步结构, 见表 2 所示。

表 2
中文药品说明书有关语步及其英语编码

语步	编码	语步	编码	语步	编码	语步	编码
标题	PI	规格	ST	药物相互作用	DI	执行标准	ES
警示语	WA	用法用量	DA	临床试验	CA	批准文号	AD
药品名称	DN	不良反应	UE	药理毒理	PH	生产企业	MA
成份	CI	禁忌	CO	贮藏	SR		
性状	DE	注意事项	PR	包装	PA		
功能主治	IN	孕妇及哺乳期妇女用药	PL	有效期	SL		

根据国家食品药品监督管理局于 2006 年发布的《中药、天然药物处方药说明书格式》，中成药说明书包括 24 个项目(萧惠来, 2020, p. 前言), 经统计, 在 100 份样本中, 共出现过 21 个项目, 其中“儿童用药”和“老年用药”的项目信息未单独列出, 仅有少数句子出现在“用法用量”和“注意事项”语步中, 而“药代动力学”项目信息则未出现在所选语料中。

笔者已对中文药品说明书的语义进行了归纳, 接下来以一例《元和正胃片说明书》的样稿作为分析对象。在此示例中, 根据语义表达的不同, 将以上各项语义表达的英文编码加以标记, 如表 3 所示。

表 3
中文药品说明书的语步构成

语步构成	编码	内容样稿
说明书标题 Package Insert	PI	元和正胃片说明书 请仔细阅读说明书并按说明使用或在药师指导下购买和使用
警示语 Warning	WA	孕妇禁用。
药品名称 Drug Name	DN	元和正胃片

表 3

中文药品说明书的语步构成 (续前页)

语步构成	编码	内容样稿
成份 Ingredient (s)	CI	大黄、龙胆、木香、延胡索、薄荷、甘草、丁香、碳酸氢钠。 辅料: 无。
性状 Description	DE	本品为棕褐色的片; 气香, 味咸、微苦。
功能主治 Indications	IN	降逆和胃, 制酸止痛。用于胃痛, 脘腹胀满, 饮食积滞, 食欲不振, 胃胀反酸, 消化不良。
规格 Strength	ST	每片重 0.75g (含碳酸氢钠 0.6g)
用法用量 Dosage & Administration	DA	口服, 一次 1 片, 一日 3 次。
不良反应 Undesirable Effects	UE	尚不明确。
禁忌 Contraindications	CO	孕妇禁用。
注意事项 Precautions	PR	1、饮食宜清淡, 忌烟、酒及辛辣、生冷、油腻食物。 2、忌情绪激动及生闷气。 3、脾胃虚寒易泄泻者慎服。 (下略)
孕妇及哺乳期妇女用药 Pregnancy and Lactation	PL	
药物相互作用 Drug Interactions	DI	如与其他药物同时使用可能会发生药物相互作用, 详情请咨询医师或药师。
临床试验 Clinical Application	CA	
药理毒理 Pharmacology	PH	
贮藏 Storage	SR	密封。
包装 Package	PA	双铝膜包装。6 片×2 板/盒
有效期 Shelf life	SL	36 个月

表 3
中文药品说明书的语步构成 (续前页)

语步构成	编码	内容样稿
执行标准 Execution Standard	ES	国家食品药品监督管理局国家药品标准 WS-10993(ZD-0993)-2002-2012Z
批准文号 Approval Document Number	AD	国药准字 Z20026445
生产企业 Manufacturer	MA	吉林省正和药业集团股份有限公司

确定了上述语步项目后, 接下来本文将对中文药品说明书进行语步分析, 因篇幅有限, 仅讨论主要语步。

1. “说明书标题” 语步

标题是中文药品说明书语篇总体内容的体现, 以“[药品主要成分/功能主治] + [性状] + [说明书]” 为标题, 其中“说明书” 是中心语, “药品主要成分”、“功能主治”和“性状” 前面的定语, 分别从药品的主要活性成分、物理特性及适合运用的范围等方面体现文章的主要内容。中文药品说明书的标题常常是: “[药品主要成分/功能主治] + [性状] + [说明书]”, 一般可分为三种: 一种是 “[药品主要成分] + [性状] + [说明书]”, 如《西红花总苷片说明书》《虫草芪参胶囊说明书》《蒲公英胶囊说明书》《野菊花栓说明书》等; 另一种是 “[功能主治] + [性状] + [说明书]”, 如《颈痛颗粒说明书》《清眩片说明书》《疏风解毒胶囊说明书》《产复康颗粒说明书》等; 第三种是 “[药品主要成分] + [功能主治] + [性状] + [说明书]”, 如《芪柏养心口服液说明书》《乌丹降脂颗粒说明书》《花蛇解痒胶囊说明书》《金花消痤颗粒说明书》等。

2. “药品名称” 语步

药品说明书中通常会注明“药品名称”, 一般包括通用名称、商品名称、英文名称及汉语拼音, 其中“通用名称” 是以药品主要成分命名, 而“商品名称” 则由制药公司自行命名, 往往分别列举出来 (赵杰, 2021, pp. 022-023)。比如, 《西红花总苷片说明书》, 其通用名称是“西红花总苷片”, 因为有多家药厂在生产, 瑞阳制药有限公司就给自己生产的“西红花总苷片” 又取了一个商品名称——“瑞畅”, 以区别于其他药厂的产品。另外, 有的药品名称后面会附有英文名称, 如青海珠峰冬虫夏草药业有限公司的《百令片说明书》, 其通用名称是“百令片”, 英文名称是“Bailing Tablets”。

3. “成份” 语步

药品成分对药品体 (也即核心药品) 的影响最大, 是决定药效的关键。该语步一般会列举药品的主要活性成分、化学名称、化学结构式、分子式、分子量等。中文药品往往是由两种或两种以上的不同成分共同组成的药物, 如“参杞片” 分别选取了党参、枸杞子两种药物成分中的一个字合并进行命名, “鹿丹芪胶囊” 也是一样,

名字上基本可以显示出所包含的鹿衔草、丹参、黄芪三种主要成分。这些信息向患者说明了药物的组成成分,并提示要注意过敏问题。

4. “功能主治” 语步

该语步明确列出药物适用的疾病或症状,为患者选择合适的治疗方法提供指导。“功能主治”语步的格式通常为:“[功能] + [主治]”(如,清热解表,消炎止咳。用于感冒发烧,头痛鼻塞,咳嗽喷嚏,咽喉肿痛)。该语步主要包括两个方面的内容:一是“功能”,其格式为“[疾病 A]、[疾病 B]”(例如,清热解表,消炎止咳);二是“主治”,其格式为“适用于/用于……”,一般后接药品要治疗、预防、减轻、治愈或诊断的疾病,或者相应疾病的症状(如,用于感冒发烧,头痛鼻塞,咳嗽喷嚏,咽喉肿痛)。中药“功能主治”语步通常使用具有临床意义和科学依据的术语,用语正式、押韵。

5. “用法用量” 语步

“用法用量”语步主要介绍药品的给药途径、服用方法、剂量及疗程,最常见的格式就是“[给药途径] + [一般推荐的剂量和给药方案]”,比如“口服。一次 3 粒,一日 3 次”、“开水冲服,一次 16g,一日 3 次,饭后服用”。此外,对在特定人群中使用的药物,往往还会进行特别说明,如“口服,一次 1~2 片,一日 3 次。儿童酌减或遵医嘱”、“开水冲服。一次 5g (或者 1 袋),一日 3 次;5~7 日为一疗程;产褥期可长期服用”。该语步首先提示要按说明服用药物,提醒应服用剂量及方案,然后对特定用药人群给出服用剂量和服用方法。

6. “不良反应” 语步

“不良反应”语步指明药品在正常用法和用量下出现的与用药目的无关的有害反应。所有药品都可能产生不良反应,有些药品上市前就做好了试验和研究,所以药厂罗列的“不良反应”条目较多,如“个别病例使用通关藤制剂后出现食欲减退、白细胞下降、转氨酶升高,发热、关节疼痛、药物疹等,一般不须特殊处理”、“本品可能引起瘙痒、刺痛、皮疹(如红斑、丘疹、水泡)等,偶见局部皮肤潮红、瘙痒或丘疹”。也有些药品上市流通的时间短,药厂对药品“不良反应”的收集及认识尚不全面,通常表述为“尚不明确”。

7. “禁忌” 和 “注意事项” 语步

在药品说明书中,“禁忌”语步列出禁止使用该药品的人群或者疾病情况。为了衡量药物“禁忌”的严重程度,一般会出现“禁用、忌用、慎用”三个词语。“禁用”就是禁止使用,如“孕妇禁用”、“婴幼儿禁用”、“对本品及所含成分(包括辅料)过敏者禁用”。“忌用”是指不适宜使用或应避免使用,如“妇女妊娠期、月经过多忌用”、“本方含大量峻下逐水,行气破滞之品,有碍胎气,故孕妇忌用”。“慎用”是指该药可以谨慎使用,但需密切注意有无不良反应,如“本品有缓泻作用,脾胃虚弱者慎用”、“过敏体质者慎用”、“心脏病患者慎用”。另外,药品说明书还会写上“注意事项”语步,该语步为患者提供安全、有效用药的相关信息,提醒患者使用时必须注意的情况,以防出现不良反应。药品说明书中常常有“忌辛辣”“忌生冷”“忌油腻食物”“忌烟”等词语,表示这些因素或将不利于疾病的治疗,甚至会加重病情。因此,“禁忌”和“注意事项”语步承载了药厂对患者的“警告”。

8. “贮藏” 语步

该语步指明药品的保存方式, 在药品说明书上常常标注“密闭”“防潮”“干燥处”“阴凉”等词语, 如“密封, 置阴凉干燥处 (不超过 20°C)”、“密闭、防潮、避光、置阴凉 (不超过 20°C) 处”。有些药物对环境有特殊要求, 所以“贮藏”语步主要是告诉患者要合理地保存药品, 这样才能确保药品质量和药效的稳定性。

2.2 实现语步交际目的的词汇语法特征

在语类结构分析的基础上, 中文药品说明书的总体结构共有 21 个不同语步, 形成了其整体语类结构。中文药品说明书的每一部分内容信息又有其特定的语步以及相应的词汇语法实现方式, 其语言的词汇和语法主要受交际目的和各语步交际功能的影响, 在各语步中的分布是有规律的。

1) 药品说明书标题、药品名称、成份、性状等语步

药品说明书标题、药品名称、成份、性状等语步主要告知这个药是什么, 具有向医患人员传递信息的功能。其常用的名词有: 说明书、医师、胶囊、颗粒、辅料、甘草、棕等; 常用的动词有: 为、使用、指导等; 常用的形容词有: 微苦、甜等。例如:

金花消痤颗粒说明书

请仔细阅读说明书并在医师指导下使用

【药品名称】

通用名称:

金花消痤颗粒

【成份】

栀子(炒)、金银花、黄芩(炒)、大黄(酒炙)、黄连、桔梗、薄荷、黄柏、甘草。辅料为可溶性淀粉。

【性状】

本品为棕黄色的颗粒; 味甜、微苦。

药品说明书标题、药品名称、成份、性状等语步以告知和描写为主, 比如表述药物的成份和性状时: 使用“是”字句来描述药材的色泽、质地、形状等, 例如, “辅料为……”或“本品为……”; 使用形容词性谓语句来描写药材的气味, 比如, “味甜、微苦”或“气香、微腥, 微苦”; 使用陈述句, 典型表述用词为“为”, 例如, “辅料为可溶性淀粉”“本品为棕黄色的颗粒”。

2) 功能主治语步

功能主治语步主要告知药品适用于治疗的病症, 患者的病状或者病症类型需与适应症相符合。其常用的名词有: 疼痛、头痛、血瘀等; 常用的动词有: 用于、解毒、止痛、止痒、感染等; 常用的形容词有: 急性、清热、瘙痒、燥湿等, 例如:

金蝉止痒颗粒说明书

【功能主治】

清热解毒，燥湿止痒。适用于湿热内蕴所引起的丘疹性荨麻疹，夏季皮炎等皮肤瘙痒症状。

关于功能主治语步的描述专业性很强，以四字词语表功效，常用中医术语来描述治疗疾病的范围，需具备专业医药知识。功能主治语步通常使用形容词性谓语句，以表述主要功能（比如“疏风清热，解毒利咽”“清热解毒，活血凉血，消炎止痛”），并选述补谓语句来描述主治，以便明确治疗的病症及其适应症，例如，“用于神经根型颈椎病属血瘀气滞、脉络闭阻证”“用于骨质增生，骨刺疼痛”。

3) 规格和用法用量语步

规格和用法用量语步主要指导药品的使用方法、剂量等信息，为药师调剂发放药品、指导用药治疗提供依据。其常用的名词有：疗程、医嘱、阴道等；常用的动词有：装、相当于、口服、冲服等；常用的数量词有：一次、一日等；常用的“每”字结构有：每粒、每片、每瓶、每支、每次等，例如：

固本统血颗粒说明书

【规格】

每袋装 20g

【用法用量】

饭前开水冲服，一次 1 袋，一日 2 次。一个月为一疗程。

规格语步多用述补谓语句，描述单一包装容器中药物的重量、体积或浓度等，例如，“每粒装 0.52g (相当于饮片 2.7g)”“每支装 10ml; 每瓶装 120ml”。用法用量语步经常使用数量谓语句，描写中成药的使用方法 & 剂量，以保证安全有效地使用中成药，例如，“口服。一次 4 粒，一日 3 次”。

4) 不良反应语步

不良反应语步主要提醒用药者注意药品不良反应的危害性，向医生和患者提供药品安全性方面的信息。其常用的名词有：皮疹、恶心、患者等；常用的动词有：出现、腹泻、呕吐、停药、头晕等；常用的形容词有：瘙痒、不适、偶见、头痛等，例如：

附桂骨痛片说明书

【不良反应】

1. 消化系统: 恶心、腹痛、胃不适、腹胀等;
2. 精神及神经系统: 头晕、头痛等;
3. 皮肤及其附件: 瘙痒、皮疹;
4. 心血管系统: 血压升高、心悸等。

这些是最常见的不良反应,在词语的表述上采用了书面语,语气客观,旨在对用药者进行正确提醒,例如,腹泻(拉肚子)、恶心呕吐(不想吃东西)等可能的不良反应。不良反应语步常选用动词谓语句来列举各种症状,以说明和提醒因服用药品可能会引起的损害,例如,“本品可能引起瘙痒、刺痛、皮疹(如红斑、丘疹、水泡)等,偶见局部皮肤潮红、瘙痒或丘疹”“可见困倦、嗜睡、口渴、虚弱感”,在具体交际过程中有些句子省略了主语。

5) 禁忌和注意事项语步

禁忌语步嘱咐用药者要注意,避免盲目服用;注意事项语步主要为用药过程中的相关警告。禁忌和注意事项语步表达使令意义,多为患者指导合理使用药物。其常用的名词有:本品、医师、孕妇、儿童、妇女、患者等;常用的动词有:使用、服用、指导、慎用、请、应、就诊、禁用、禁止、不能、忌、禁服、忌服等;常用的形容词有:不宜、严重、不适等,例如:

益血合剂说明书

【禁忌】

忌服藜芦;儿童、孕妇禁用;糖尿病患者禁服。

【注意事项】

1. 忌辛辣、生冷、油腻食物。
2. 感冒发热病人不宜服用。
3. 本品宜饭前服用。
4. 高血压、心脏病、肝病、肾病等慢性病患者应在医师指导下服用。
5. 服药2周症状无缓解,应去医院就诊。
6. 对本品过敏者禁用,过敏体质者慎用。
7. 本品性状发生改变时禁止服用。
8. 请将本品放在儿童不能接触的地方。
9. 如正在使用其他药品,使用本品前请咨询医师或药师。

禁忌语步经常使用无宾语的主谓句(比如“孕妇及久病气虚者忌服”)和动词谓语句(比如“儿童、孕妇禁用;糖尿病患者禁服”)嘱咐特殊人群用药的安全性和有效性,尤其关注孕妇、哺乳期妇女、儿童、老年人及某些疾病患者的用药安全。注意事项语步常选用动词谓语句(比如“感冒发热病人不宜服用”“本品宜饭前服用”“对本品过敏者禁用,过敏体质者慎用”)和述宾谓语句(比如“忌辛辣、生冷、油腻食物”)来警告正确使用药物,提示医患人员,在使用该药品的过程中可能出现的问题和需要注意的情况。另外,注意事项语步还常使用假设复句来提醒患者应谨慎用药,在用药期间需要密切观察身体各方面的变化,例如,“如正在使用其他药品,使用本品前请咨询医师或药师”“服药2周症状无缓解,应去医院就诊”。禁忌和注意事项语步提醒和警告用药者谨慎用药,向医生和患者提供药品安全性方面的资料及用药注意事项。

6) 贮藏和包装语步

贮藏语步用以说明贮藏条件和方法, 是药品保存中的一些要求。常见的有关贮藏的词汇有: 密封、阴凉处、干燥、防潮等, 要求用药者按照贮藏条件来存放。包装语步用以说明每个包装所含药品的数量, 其常用的名词有: 板盒、铝塑、粒板、铝箔、泡罩、塑料瓶等; 常用的动词有: 包装、用、装等; 常用的量词有: 袋、片、粒等; 常用的“每”字结构有: 每、每盒、每瓶等, 例如:

调肝和胃丸说明书

【贮藏】

密封。

【包装】

药用塑料瓶包装, 每瓶装 36 克。

包装语步多用述宾谓语句, 用以描述该药每包装的含量, 例如, “每瓶装 36 克” “每盒装 1 瓶”; 在描写包装形态和材料时, 倾向使用连动谓语句, 例如, “药用塑料瓶包装” “药品包装用铝箱泡罩包装”。

表 4

中文药品说明书中的语言交际功能

语步	功能	词汇	语法
标题	告知	名词: 说明书、医师、胶囊、颗粒、	“是”字句
药品名称	描述药物的成份	辅料、甘草、棕	形容词性谓语句
成份	描述药物的性状	动词: 为、使用、指导	
性状		形容词: 微苦、甜	
功能主治	告知	名词: 疼痛、头痛、血瘀	形容词性谓语句
	表达功效	动词: 用于、解毒、止痛、止痒、感染	述补谓语句
	推荐治疗使用的病症	形容词: 急性、清热、瘙痒、燥湿	
规格	告知	名词: 疗程、医嘱、阴道	“每”字结构
用法用量	描述药物的含量	动词: 装、相当于、口服、冲服	述补谓语句
	指导用药剂量	数量词: 一次、一日	数量谓语句
	指导用药方式		
不良反应	说明	名词: 皮疹、恶心、患者	动词谓语句
	提醒对身体可能造成	动词: 出现、腹泻、呕吐、停药、头晕	
	的伤害	形容词: 瘙痒、不适、偶见、头痛	

表 4

中文药品说明书中的语言交际功能 (续前页)

语步	功能	词汇	语法
禁忌	表达使令	名词: 本品、医师、孕妇、儿童、	无宾语的主谓句
注意事项	提醒特殊用药人群要	妇女、患者	动词谓语句
	注意	动词: 使用、服用、指导、慎用、请、	述宾谓语句
	提出安全合理用药警	应、就诊、禁用、禁止、不能、忌、	假设复句
	告	禁服、忌服	
		形容词: 不宜、严重、不适	
贮藏	提出贮藏要求	有关贮藏的词汇: 密封、阴凉处、	“每”字结构
包装	描述包装和含量	干燥、防潮	述宾谓语句
		有关包装的名词: 板盒、铝塑、粒板、	连动谓语句
		铝箔、泡罩、塑料瓶;	
		有关包装的动词: 包装、用、装;	
		有关包装的量词: 袋、片、粒。	

总体而言, 中文药品说明书的各类语步与交际功能密切相关。中文药品说明书属于正式文体, 逻辑严密、科学性强, 常使用书面语和医学词汇, 以多种句式进行表达, 多使用陈述句和祈使句, 常用客观、权威的语气 (比如“禁忌”“应”“不宜”等)。其交际功能是向医患人员告知药品信息的前提下发出用药的提醒与警告。

3. 语境构型 (语场、语旨、语式)

语言的使用和文化语境、情景语境之间有着密切的关系, 特定的语类产生于特定的文化语境, 且受情景语境中三个变量 (语场、语旨、语式) 的共同制约。Hasan 首先指出了语境配置构型, 并且认为每个语境构型都是“一组实现语场、语旨、语式的值”, 是为某个特定的目的服务的 (Halliday & Hasan, 1989, pp. 55-56), 且能预测语类结构潜势中哪些成分为必要成分, 哪些为选择性成分, 以及其出现的顺序 (黄国文 & 辛志英, 2011; 简莉莉, 2013; 马丁 & 王振华, 2012)。因此, 在分析语类结构潜势前, 应根据所收集的语料来探讨药品说明书的语境构型。

3.1 语场: 药品说明书中的主题和范围

“语场”是指交谈的话题以及场地等情景因素, 主要包括交际双方正在做什么事, 要实现什么样的目标 (Halliday & Hasan, 2001, p. 22)。话题的内容由语场所决定, 语场可以确定其必要成分。就中文药品说明书而言, 指的是具体的说明书的内容。药厂的主要目的是告知医生或患者关于药品的信息。每篇药品说明书都对药品名称、功能主治、用法用量、不良反应、禁忌、注意事项、包装、批准文号等做了陈述

和阐释, 旨在指导医患人员安全合理地用药, 从而说服医师或患者相信药品的疗效, 并选择其药品。

例 1 排毒清脂颗粒说明书

排毒清脂颗粒说明书

请仔细阅读说明书并在医师指导下使用

【药品名称】

通用名称:

排毒清脂颗粒

【成份】

大黄、西洋参、麦冬。

【性状】

本品为黄棕色至黄褐色的颗粒; 气微, 味苦、甘。

【功能主治】

化瘀降脂, 通便消痞。用于浊瘀内阻所致的单纯性肥胖, 高脂血症, 痤疮。

【规格】

每袋装 2.5g

【用法用量】

口服。一次 1 袋, 一日 2~3 次。

【不良反应】

尚不明确。

【禁忌】

孕妇忌用。

【注意事项】

(1) 忌食辛辣及油腻食物;

(2) 服药后轻度腹泻者, 宜减量服用。

【贮藏】

密封。

【包装】

聚酯/铝/聚乙烯药品包装用复合膜。每盒装 30 袋。

【有效期】

18 个月。

【批准文号】

国药准字 Z20090537

【生产企业】

企业名称:

北海凯运药业有限公司

这篇说明书谈论的显然是安全合理用药知识, 这点可以从说明书标题和正文中有关词汇的重复出现看出: (标题) 说明书; (正文) 药品。而且它从标题开始便开门见山地提出功能主治 (排毒清脂颗粒), 这也是中文药品说明书中最为常见的一种表达方式。其次, 运用“颗粒”和“口服”典型的和性状、用法用量有关的词汇。用“忌用”“忌食”“服用”“服药”这些词突出用药过程中的相关警告。围绕药品名称展开说明书的设计和编排, 所谈论的内容详细, 旨在指导医患人员安全有效用药, 即药品说明书语篇的语场。

3.2 语旨: 药厂(含撰写者)与医患人员的关系

“语旨”是指交际双方的社会角色和关系, 交际双方之间的关系。有三个需要考虑的因素: 施事角色、双方关系、社会距离。语旨主要由语气结构和情态来体现。就药品说明书而言, 语旨是药厂与医患人员双方关系的反映。由于药厂与医患人员社会交际距离较远, 没有实质性的接触, 感情投入也很低, 在交际过程中双方关系属于分等级, 医患人员掌握了权力, 医生可以选择是否开具该药品给患者服用, 或者患者也可以选择是否购买该药品或购买任何品牌的药品。因此, 为了能成功完成药品说明书语篇的交际功能, 药厂需要提供真实合法的信息, 与医患人员之间拉近距离, 使医患人员相信药品疗效, 从而选择其药品。药品说明书的撰写者是药厂, 阅读者是医师、药师和患者。中文药品说明书属于医学汉语范畴, 句子主要运用陈述语气和祈使语气。

1) 中文药品说明书运用陈述句来向医患人员提供药品的相关信息, 比如成分、性状、功能主治、规格等。如:

例 2 祛风止痒口服液说明书

【药品名称】

通用名称:

祛风止痒口服液

【成份】

赤芍、地龙、白芍、甘草、地肤子、防风、青蒿、炒苍耳子。辅料为: 聚山梨酯 80。

【性状】

本品为深棕色的液体, 久置产生少量沉淀; 味苦、微甜。

【功能主治】

养血活血, 清热利湿, 祛风止痒。用于风热外袭所致荨麻疹、丘疹性荨麻疹出现的皮肤瘙痒及过敏性鼻炎出现的鼻痒, 鼻塞, 喷嚏症状的缓解。

【规格】

每支装 10ml; 每瓶装 120ml

在例 2 中, 如 “赤芍、地龙、白芍、甘草、地肤子、防风、青蒿、炒苍耳子”、“本品为深棕色的液体, 久置产生少量沉淀; 味苦、微甜”、“养血活血, 清热利湿, 祛风止痒”、“每支装 10ml; 每瓶装 120ml”, 通过运用陈述句, 让患者清楚了该药是什么, 治什么病。药厂以陈述、客观的语气说明与药品有关的成分、性状及功能等特征, 证明其提供的药品信息客观可靠。

2) 中文药品说明书语言中也存在一些祈使句, 通过祈使句的使用, 来提示用药人群应特别注意的事项, 完成中文药品说明书最终交际目标。如:

例 3 妇科止痒胶囊说明书

【用法用量】

口服, 一次 4 粒, 一日 3 次。

【不良反应】

尚不明确

【禁忌】

妊娠及哺乳期妇女禁用。

年龄 18 岁以下或 65 岁以上的患者禁用。

【注意事项】

忌食辛辣, 生冷, 油腻食物。

有心血管, 肝, 肾和造血系统等严重原发性疾病以及精神疾病患者,
不宜服用本品。

妇科肿瘤引起的带下病患者不宜服用本品, 应去医院就诊。

65 岁以下的绝经后患者应去医院就诊。

带下清稀者不宜选用。

经期慎用, 月经过多者不宜服用。

带下伴有尿频, 尿急, 尿痛或有赤带者应去医院就诊。

服药 2 周症状无缓解, 应去医院就诊。

按照用法用量服用, 服药超过 2 周应向医师咨询。

对本品过敏者禁用, 过敏体质者慎用。

本品性状发生改变时禁止使用。

请将本品放在儿童不能接触的地方。

如正在使用其他药品, 使用本品前请咨询医师或药师。

【药物相互作用】

如与其他药物同时使用可能会发生药物相互作用, 详情请咨询医师或药师。

【贮藏】

密封。

例 3 中, 下划线所用的语句, 如: “妊娠及哺乳期妇女禁用”、“忌食辛辣, 生冷, 油腻食物”、“……, 详情请咨询医师或药师”, 为祈使语气, 呼吁医患人员依据药厂的信息采取相关行动, 提醒医生与患者注意药物的副作用, 引导安全合理用药。祈使句主要用于“用法用量”“禁忌”“注意事项”“药物相互作用”“贮藏”部分, 这些部分所用的“请”“禁用”“忌”“不宜”“应”“慎用”等词语, 也相应地体现出药品生产商要求、警告和建议患者做或不做某行为等意图, 使用祈使句更能贴合语篇需求, 实现交际目的。因此, 药厂通过祈使句的使用, 给予患者正确的提醒和警告药物的潜在风险, 要求患者遵从说明书内容。

3.3 语式: 药品说明书的媒介和渠道

“语式”是指语言在情景中所起的作用及所采用的渠道和媒介 (Halliday & Hasan, 2001, p. 22)。在语式中, 需要考虑的三个因素是: 语言角色、流程共享、媒介。药品说明书的语式中, 语言角色是主要的, 因为药厂和患者主要通过药品说明书中的语言进行交际, 在交际过程中起了极其重要的角色。流程共享则是被动的, 患者不能参与到说明书的创作过程, 只是在说明书完成后最后看到说明书的所有内容。至于媒介, 说明书是书面语体的, 整个语篇为正式用语。

例 4 滋心阴颗粒说明书

滋心阴颗粒说明书

请仔细阅读说明书并在医师指导下使用

【药品名称】

通用名称:

滋心阴颗粒

【成份】

麦冬、赤芍、北沙参、三七。

【性状】

本品为淡棕黄色至棕色的颗粒; 气微香, 味微苦。

【功能主治】

滋养心阴, 活血止痛。用于阴虚血瘀所致的胸痹, 症见胸闷胸痛、心悸怔忡、五心烦热、夜眠不安、舌红少苔; 冠心病、心绞痛见上述证候者。

在例 4 说明书中, 语篇的正式性体现在“本”“为”“至”“所致”“上述”“者”等书面语上, 没有语气词。因为汉语注重“抑扬顿挫、四六成句”(李照国, 2008, p. 164), 中成药说明书中时常出现语义前后重复的四字词语, 在“功能主治”这一部分中表现得尤为明显, 例如“滋养心阴”“心悸怔忡”“五心烦热”“活血止痛”等表述形式。受医学语言讲究“准确、客观、简洁”的影响 (刘虹等人, 2004, pp. 192-193), 药品说明书也要用简练的书面语言形式来准确表达所患疾病的特征, 例如“冠心病”“心绞痛”。

本文认同 Halliday 的观点, 在任何一个情景语境中, 都会有语场、语旨及语式三个变量影响语言的使用 (方琰, 1998a, p. 18), 这三个语境变量构成 Hasan 的语境配置, 具有相似语境配置的语篇常常构成实现类似交际目的的语类 (高一虹 & 陈向, 2015, p. 57)。正如表 5 所示, 中文药品说明书的独特语境决定着药品说明书语言的表现形式, 语场、语旨、语式三方面影响着说明书的语篇结构与特征。

药品说明书的语境构型可以通过表 5 更清晰的表示。

表 5
药品说明书中的语境构型表

语场	话题	告知医生或患者关于该药品的相关信息
	目的	以警告的方式提醒医师或患者, 达到合理用药的目的 说服医师或患者相信药品的安全及有效性, 并选择其药品
语旨	施事角色	药品生产商和医患人员
	双方关系	等级关系
	社会距离	距离较远
语式	语言角色	主要的
	流程共享	被动的
	媒介	书面语

4. 语类结构潜势 (语步出现顺序, 次数)

笔者观察了收集的 100 篇药品说明书, 并对其语步结构和语境构型进行了统计和分析。根据 Hasan (1996) 的语类结构潜势理论, 语境构型是预测语类结构中必要成分和选择性成分以及成分的排列顺序的重要因素。Hasan 认为, 语类是由必要成分和选择性成分构成, 且由必要成分决定的。因此, 本文将 Hasan 的语类结构潜势理论应用到中文药品说明书中, 力图揭示出在相同语境的共性背景下中文药品说明书的结构特点。通过分析, 本文得出了中文药品说明书中必要成分和选择性成分以及成分的排列顺序。现将中文药品说明书的语步构成和语步出现的次数用表 6 表示。

表 6
中文药品说明书的语步构成和出现次数

ATC 分类 编码	语步 构成	说明 书标 题	警示 语	药品 名称	成份	性状	功能 主治	规格	用法 用量	不良 反应	禁忌	注意 事项
		PI	WA	DN	CI	DE	IN	ST	DA	UE	CO	PR
	消化道及代 谢	10	1	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	呼吸系统	10	0	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	生殖泌尿系 统和性激素	10	3	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	肌肉-骨骼 系统	10	5	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	血液和造血 器官	10	3	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	神经系统	10	2	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	心血管系统	10	1	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	皮肤病用药	10	2	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	抗肿瘤药和 免疫机能调 节药	10	1	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	系统用抗感 染药	10	1	10	10	10	10	10	10	10	10	10
	总数 (100)	100	19	100	100	100	100	100	100	100	100	100
	百分比 (100)	100	19	100	100	100	100	100	100	100	100	100
	状态 (必要性 Ob/ 选择性 Op)	Ob	Op	Ob	Ob	Ob	Ob	Ob	Ob	Ob	Ob	Ob

表 6
中文药品说明书的语步构成和出现次数 (续前页)

ATC 分类 编码	语步 构成	孕妇 及哺 乳期 妇女 用药	药物 相互 作用	临床 试验	药理 毒理	贮藏	包装	有效 期	执行 标准	批准 文号	生产 企业
		PL	DI	CA	PH	SR	PA	SL	ES	AD	MA
消化道及代 谢		0	4	0	0	10	10	10	9	10	10
呼吸系统		0	5	1	2	10	10	10	9	10	10
生殖泌尿系 统和性激素		0	4	0	1	10	10	10	9	10	10
肌肉-骨骼系 统		0	4	1	1	10	10	10	9	10	10
血液和造血 器官		1	1	0	3	10	10	10	9	10	10
神经系统		0	6	0	0	10	10	10	10	10	10
心血管系统		0	1	0	1	10	10	10	9	10	10
皮肤病用药		0	5	0	0	10	10	10	10	10	10
抗肿瘤药和 免疫功能调 节药		0	1	0	1	10	10	10	9	10	10
系统用抗感 染药		0	4	0	0	10	10	10	10	10	10
总数 (100)		1	35	2	9	100	100	100	93	100	100
百分比 (100)		1	35	2	9	100	100	100	93	100	100
状态 (必要性 Ob/ 选择性 Op)		Op	Op	Op	Op	Ob	Ob	Ob	Op	Ob	Ob

为了确定每个语步的潜在状态, 笔者参考了 Kanoksilapatham (2015, p. 78) 对语步稳定性程度的划分标准, 并在此基础上进行调整。根据表 6 的统计结果, 在每份中文药品说明书中的出现频率均为 100% 的语步为必要成分; 出现频率少于 100% 的语步为选择性成分。

在相同语境的基础上, 笔者总结了中文药品说明书的语类结构潜势, 如下所示:

$PI^{\wedge}(WA)^{\wedge}DN^{\wedge}CI^{\wedge}DE^{\wedge}IN^{\wedge}ST^{\wedge}DA^{\wedge}UE^{\wedge}CO^{\wedge}PR^{\wedge}(PL)^{\wedge}(DI)^{\wedge}(CA)^{\wedge}(PH)^{\wedge}SR^{\wedge}PA^{\wedge}SL^{\wedge}(ES)^{\wedge}AD^{\wedge}MA$

其中, “ \wedge ” 表示先后顺序; “()” 表示该语步为选择性成分。

根据中文药品说明书的语类结构潜势, 笔者可进一步分析和归纳出中文药品说明书样本的整个语类结构潜势, 中文药品说明书的语类结构潜势特征如下:

(1) 在所调查的中文药品说明书的语料中, 语步 “PI” “DN” “CI” “DE”、“IN” “ST” “DA” “UE” “CO” “PR” “SR” “PA” “SL” “AD” 和 “MA”, 在每篇具体的药品说明书实例中都有出现, 且出现的频率均达到 100%。因此, 对中文药品说明书而言, 语步 “PI” “DN” “CI” “DE” “IN” “ST” “DA” “UE” “CO” “PR” “SR” “PA” “SL” “AD” “MA” 是必要成分, 这些高频语步是中文药品说明书中最为重要和最为基础的信息, 也是药厂在通过药品说明书向医患人员传递合理用药信息; 而语步 “WA” “PL” “DI” “CA” “PH” “ES” 则是选择性成分, 这些低频语步与临床研究相关。这与王春平 (2014, p. 148) 的研究不一致。王春平认为, “药品名称(DN)” “成份(CI)” “性状(DE)”、“功能主治(IN)” “用法用量(DA)” “注意事项(PR)” “批准文号(AD)” 七个语步是中药说明书的必要成分, 而 “规格(ST)” “不良反应(UE)” “禁忌(CO)” “贮藏(SR)” “包装(PA)” “有效期(SL)” “生产企业(MA)” 等语步为选择性成分。本研究认为, 中文药品说明书应当描述清楚药品的规格、不良反应、禁忌、贮藏、有效期等信息, 这些信息涉及与中药用药安全有效性相关的科学研究, 也是指导药品科学使用的重要依据。各类中文药品说明书的差异反映在选择性成分的不同上。因为药品上市前的临床研究过程中, 会受到各种客观因素限制, 所以尚无法完全揭示与药品相关的所有安全性信息。药品上市后, 随着安全性数据的出现, 部分中文药品说明书得以提供该几项的内容。本文对选择性成分进行了分析, 结果与刘艾娟等人 (2017, p. 128) 在《中成药英文说明书的语篇建构》中的研究结果相符。研究表明, 绝大部分中文药品说明书没有提供药物相互作用、临床试验、药理毒理等实验数据相关的项目信息。但目前中文药品说明书仍缺乏重要的关乎用药安全方面的项目信息, 这可能会影响患者对药品的信任和认同。

(2) 从语步构成和出现次数表分析结果可看出, 中文药品说明书中的各个语步严格按照国家食品药品监督管理局 (CFDA) 2006 年颁布的《中药、天然药物处方药说明书格式》规定的顺序出现, 尽管 “警示语” “孕妇及哺乳期妇女用药” “药物相互作用” “临床试验” “药理毒理” 和 “执行标准” 等语步, 并非在每一个抽样中都存在, 但剩下的必要语步必须严格遵守国家规定的内容和格式, 不得擅自改动或遗漏, 且顺序不能变换。

(3) 中文药品说明书语步较多, 内容详实。“说明书标题”“药品名称”“成份”和“性状”这四个语步必须放在说明书的最前面, 可以让人迅速了解该药是什么。“功能主治”“规格”和“用法用量”紧跟在“性状”后面, 可以让人了解该药治什么病、具体怎么用。接下来, “不良反应”“禁忌”和“注意事项”必须跟在“用法用量”后面, 可以让人了解使用该药之后应关注什么。“贮藏”“包装”和“有效期”语步顺序也按照一定规律, 便于让人了解该药怎么储存、可以用到什么时候。“批准文号”和“生产企业”二者需要按顺序放在说明书最后, 可以让人了解该药具有治疗作用, 便于直接与生产企业联系。由此可见, 中文药品说明书实现了有序无重复的组合, 各个语步之间相互呼应, 涉及相同内容的语步相互关联, 步骤顺序也比较单一。

(4) 在药品说明书的语类结构潜势中, 高频语步的使用体现了药品说明书的规范性, 而且每个语步都有科学数据作支持。首先, 中文药品说明书需要具备标准化与一致性。高频语步指的是在药品说明书中频繁出现的项目信息, 如: “说明书标题”“药品名称”“成分”“性状”“功能主治”“规格”“用法用量”等, 这些必要语步包含药品有效性的全面科学数据、结论和信息。这些语步的高频出现有助于确保说明书的内容与格式在不同药品说明书之间保持一致, 从而符合国家药品监督管理部门规定, 每个药品说明书的内容与格式要规范, 不得擅自改动或遗漏。不论医药专业项目(如, 禁忌)还是管理项目(如, 批准文号)都不得遗漏。其次, 中文药品说明书要按法律法规规定的格式和体例撰写, 内容不仅包含药品安全有效性研究的详细信息, 还包含“不良反应”“禁忌”“注意事项”等, 严格规范了安全用药信息, 从而符合《中华人民共和国药品管理法》, 确保药品在生产、流通和使用过程中得到合法合规的管理, 不得随意增删、缩减。再次, 药品说明书的语言要做到“雅”, 即具有一定的专业性, 符合医学和药学的规范, 但又不能过于专业化和晦涩, 以免影响一般患者理解。另一方面, “俗”指的是语言应简洁、易懂, 又不能写得过于通俗或专业问题表达不准确。同时, 信息描述要精确, 用语必须规范, 不易产生歧义, 让医师、药师和患者都能掌握必要的用药信息。

中文药品说明书的语类结构特征可能会因药物不同而有所差异。但在对中文药品说明书进行语类结构潜势分析的过程中, 笔者发现, 药品说明书语篇结构的语步分类、语步构成及出现次数, 可反映出哪些是必要成分、哪些是选择性成分及其排序的基本倾向。不过, 不同药物类别的说明书, 也会出现成分(语步)之间组合形式不一致情况。各类型语类结构潜势在中文药品说明书中出现的数量和频率分别如表 7:

表 7
各类中文药品说明书的语类结构潜势

序号	ATC 分类	语类结构潜势	数量	百分比
1	生殖泌尿系统 和性激素	$PI^{(WA)}DN^{CI}DE^{IN}ST^{DA}UE^{CO}PR^{(DI)}^{(PH)}SR^{PA}SL^{(ES)}AD^{MA}$	30	30
	心血管系统			
	抗肿瘤药和免 疫机能调节药			
	神经系统			
2	皮肤病用药	$PI^{(WA)}DN^{CI}DE^{IN}ST^{DA}UE^{CO}PR^{(DI)}^{(PH)}SR^{PA}SL^{(ES)}AD^{MA}$	30	30
	系统用抗感染 药			
3	消化道及代谢	$PI^{(WA)}DN^{CI}DE^{IN}ST^{DA}UE^{CO}PR^{(DI)}^{(PH)}SR^{PA}SL^{(ES)}AD^{MA}$	10	10
4	呼吸系统	$PI^{(WA)}DN^{CI}DE^{IN}ST^{DA}UE^{CO}PR^{(DI)}^{(PH)}SR^{PA}SL^{(ES)}AD^{MA}$	10	10
5	肌肉-骨骼系统	$PI^{(WA)}DN^{CI}DE^{IN}ST^{DA}UE^{CO}PR^{(DI)}^{(PH)}SR^{PA}SL^{(ES)}AD^{MA}$	10	10
6	血液和造血器 官	$PI^{(WA)}DN^{CI}DE^{IN}ST^{DA}UE^{CO}PR^{(DI)}^{(PH)}SR^{PA}SL^{(ES)}AD^{MA}$	10	10
总计			100	100

表 7 中的统计数据说明, 100 篇中文药品说明书可能的语类结构潜势 (语步构成和语步顺序) 共有 6 种; 在每种语类结构潜势中均出现了语步 “PI” “DN” “CI” “DE” “IN” “ST” “DA” “UE” “CO” “PR” “SR” “PA” “SL” “AD” 和 “MA”, 这也印证了表 6 得出的调查结论。由此可以判定, 中文药品说明书中至少约定性地包括 15 种语步, 这 15 种语步对于每一份中文药品说明书来说都是必不可少的。而其他的 6 种语步 (“WA” “PL” “DI” “CA” “PH” “ES”) 则是可选的。具体来讲, 中文药品说明书可能是 15 种语步和 6 种语步中任意二至五个语步的组合。各类中文药品说明书的语类结构潜势各自也有该类语篇的特点, 这是他们各自的语场话题和临床研究决定的。平均来看, 每个具体的药品说明书中包含 18-20 种语步, 典型性的中文药品说明书语类结构潜势是序号 1 和 2, 前两种语类结构潜势占到了总数量的 60%, 且在内容和格式上呈现出一定的规范。本文认同 Swales 和 Feak (2010, pp. 167-180) 的观点, 可通过语篇结构特定的语步来实现特定交际目的。每个语步都可以从语篇功能和语境出发, 依照语言线索及文本理解来划分各语步所表达的交际信息。而且, 语步在特定语篇中具有高度相似性和稳定性。所以, 从表 6 和表 7 的数据中可以发现, 同一语类的多个中文药品说明书具有相对一致的交际目的, 它们拥有相对一致或相似的语步结构。

5. 结语与讨论

5.1 语步结构和语言形式层面

本文通过对 100 份中文药品说明书的分析研究,推断出该语类的总体结构包含的 21 个语步,分别为:说明书标题、警示语、药品名称、成份、性状、功能主治、规格、用法用量、不良反应、禁忌、注意事项、孕妇及哺乳期妇女用药、药物相互作用、临床试验、药理毒理、贮藏、包装、有效期、执行标准、批准文号和生产企业。每个语步包含特定的信息,具有不同的特点,在此基础上可进一步解析常用词汇和语法现象。每个语步的表达具有一定的语言特点(见表 4),语言特点与常用表达方式在文中均有列举。中文药品说明书的最基本特点在于名词(比如“药物”、“医师”、“胶囊”、“症状”、“患者”等)、动词(比如“服用”、“慎用”、“禁用”、“就诊”、“口服”等)、数量词(比如“一次”、“一日”、“片”、“粒”、“克”等)、形容词(比如“不宜”、“瘙痒”、“微苦”、“清热”、“严重”等)分布上的特点,其句子类型多样,多用陈述句、祈使句、动词谓语句、述补谓语句、数量谓语句、“是”字句、形容词性谓语句。中文药品说明书的功能类型是介于告知药品信息和提醒用药安全警示之间,交际功能应属于告知与警告类型。本研究扩展了中文药品说明书的语类研究,为医患人员及学生阅读和写作中文药品说明书提供了一定的依据。

5.2 语境构型层面

中文药品说明书涉及的内容旨在尽量满足医患人员用药的要求,科学客观地告知医患人员药品的重要事项(药品名称、成份、性状、功能主治、规格等),提示医患人员关注用药安全(用法用量、不良反应、禁忌、注意事项等),同时具有一定的法律效力。中文药品说明书的句子主要运用陈述语气和祈使语气。陈述句的作用主要是提供药品的相关信息,典型的表述用词有“为”“使用”“用于”等。祈使句所表达的有益提醒和警告,用以指导安全、合理用药,典型的表述用词有“禁用”、“忌服”、“慎用”等。中文药品说明书是以陈述句描述了药物的性状和成份,并提及了药品的功能主治和含量,而是以祈使句强调使用中可能产生的不良反应、禁忌及注意事项。中文药品说明书采用书面的形式与医患人员进行沟通交流。其是经过正式、客观性(比如“本”“为”“所致”“腹泻”“恶心呕吐”等)和权威性(比如“忌”“应”“禁用”“禁忌”“不宜”等)的书面文字表达,提醒医患人员应严格按照说明书的指导合理用药(见表 5)。

药品说明书属于商品说明书一类,不同类型的说明书既有说明书的共性,也有各自不同的结构和文体特点。以同属于商品说明书的化妆品说明书语篇为例,化妆品说明书属于感染性语篇,在结构上具有一定的特殊性,其语场是推介产品信息,介绍基本配方原理及使用方法,目的是说服消费者购买;其语旨是生产者与消费者(购买者),用艺术性的语言激发起消费者选择和购买产品的欲望;其语式是以书面语呈现出来,语言富于美感,具有极强的宣传感染力(王怡, 2019, pp. 177-179)。正如

Kongkamnerd (2023, pp. 47-48)、李太志 (2021, p. 145) 所言, 不同的语篇类型有着不同的语篇建构, 其语篇建构是由语境构型和语类结构潜势决定的。

中文药品说明书是药品信息传递的重要载体, 既为患者服用药物提供重要信息, 同时也载明了安全、合理用药知识。与其他说明书语篇一样, 药品说明书还具有提醒、警告、建议等功能, 是医患人员了解用药信息的重要依据。正如李莞婷和夏胜武 (2021, p. 95)、伍业凯 (2010, p. 214) 在商品说明书文体特征中分析指出, 商品说明书中频繁使用祈使句, 以指导消费者正确使用、操作。祈使句“指示、叮嘱”之语义功能, 可承载和体现商品说明书之“命令、请求、建议、警告”之用, 使消费者能够快速捕捉信息, 以便在商品使用中多加注意等。因此, 分析中文药品说明书的语类特征, 有助于读者了解药品说明书的文化语境及语境构型三变量在语篇中的作用机制, 帮助医师、患者等用药人员更有效地阅读和理解中文药品说明书, 且对药品制造商撰写药品说明书也很有帮助。

5.3 语类结构潜势层面

关于中文药品说明书语篇的语类结构, 不同类型的药物有不同长度的药品说明书, 因而语类结构也不完全相同。笔者运用 Hasan 提出的语类结构潜势理论, 揭示了在语境构型的背景下生成的各类不同语篇。基于语类结构潜势理论, 可以列出药品说明书语类中的必要成分、选择性成分、成分出现的频率以及成分出现的先后顺序。在药品说明书中, 说明书标题、药品名称、成份、性状、功能主治、规格、用法用量、不良反应、禁忌、注意事项、贮藏、包装、有效期、批准文号和生产企业, 都是药品说明书语类中的必要成分, 而警示语、孕妇及哺乳期妇女用药、药物相互作用、临床试验、药理毒理和执行标准则是选择性成分(见表 6)。研究表明, 必要成分是中文药品说明书特定的“说明书”语类, 而选择性成分则是药品说明书语篇内部的补充成分, 补充成分直接影响到语类结构的生成。从语步顺序统计结果可看出, 中文药品说明书的词句撰写遵循一定的顺序, 且契合国家食品药品监督管理局(CFDA) 2006 年颁布的《中药、天然药物处方药说明书格式》标准(见表 7)。正如张引 (2013, p. 414) 所言, 药品说明书的前几项先介绍药品名称、性状等, 接着介绍适应症、用量与用法等, 最后介绍注意事项、包装、贮藏等, 但这一撰写顺序的安排受语式和语旨的影响。中文药品说明书的目标指向明确, 旨在向医生和患者提供有关药品的信息, 以便患者在服用药品时多加注意。

5.4 语境构型和语类结构潜势如何决定中文药品说明书的语类结构

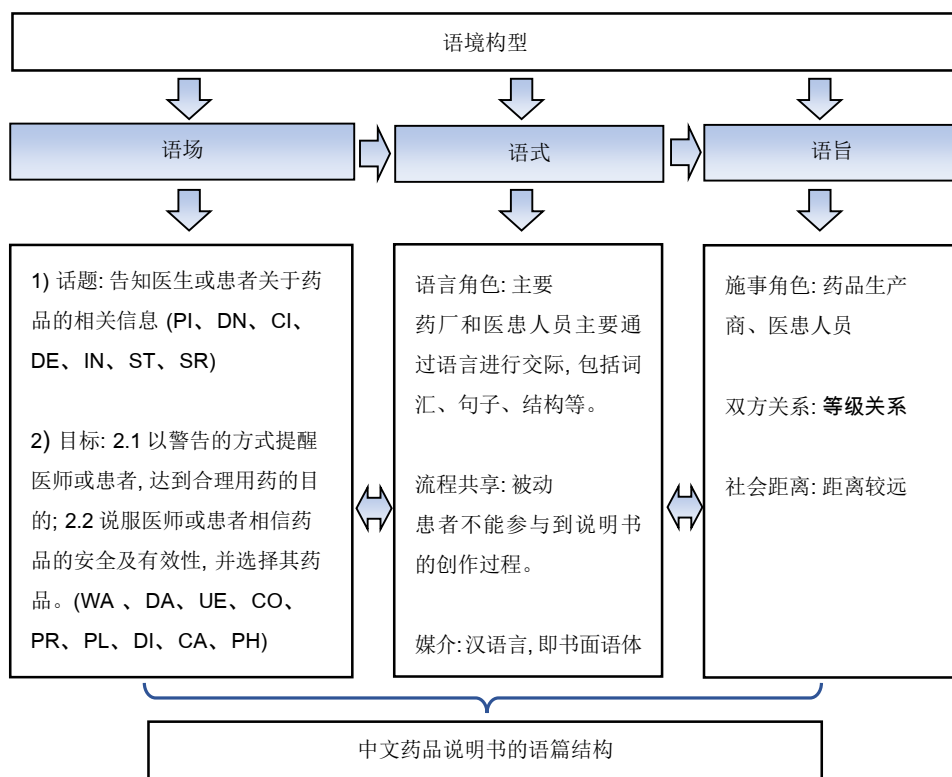
在对语步结构与语境构型的结合分析中, 笔者发现, 药品说明书的语类结构潜势、语境构型和语类结构潜势是相互关联的。中文药品说明书中的语旨和语式, 可以通过语类结构潜势中的必要语步和选择语步来完成, 但由于患者和药厂的社会距离较远的, 因而如何通过说明书此类语类结构潜势来拉近患者和药厂之间的距离, 成功进行交际, 才是交际的首要任务。再者, 如今功能相近的药品种类多, 如何保证患者用药安全, 让患者对其药效产生信任, 以及在患病时产生购买其药品的动机, 都是由这些语步来实现。语步 WA、DA、UE、CO、PR、PL、DI、CA 和 PH 主要是确

保医患人员用药安全、合理使用药品，有助于医患人员产生信任购买行为，语步 PI、DN、CI、DE、IN、ST 和 SR 主要是为医患人员提供药品信息，引导其正确认识药品，建立药厂和医患人员之间良好的人际关系，从而拉近彼此距离。这与凌丹霞和尚会芳 (2018, pp. 85-88) 分析护肤品说明书语类所得结论基本一致，即语言的使用不能独立或分离于文化语境和情景语境，独特语境决定着护肤品说明书语言的表现形式，语场、语旨、语式三方面影响着说明书的语类结构特征。

现将中文药品说明书的语步结构与语境构型的关系用图示归纳如图 2:

图 2

中文药品说明书的语步结构与语境构型之间的关系



5.5 研究的局限性以及今后研究方向

本研究存在样本局限性。受语料收集时间、条件的限制，笔者对药品说明书的调查只涉及了中文，没有和其他语言进行比较，且没有与其他类型商品的说明书作对比研究，这是本研究今后可以更深入地展开讨论的内容。

参考文献/References

- Bhatia, V. K. (1993). *Analyzing genre: Language use in professional settings*. Longman.
- Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1989). *Language, context, and text: Aspects of language in a social-semiotic perspective*. Oxford University Press.
- Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (2001). *Cohesion in English*. Longman.
- Hasan, R. (1996). The nursery tale as a genre. In C. Cloran, D. Butt, & G. Williams (Eds.), *Ways of saying: Ways of meaning: Selected papers of Ruqaiya Hasan* (pp. 51-73). Cassell.
- Kanoksilapatham, B. (2015). Distinguishing textual features characterizing structural variation in research articles across three engineering sub-discipline corpora. *English for Specific Purposes*, 37, 74-86. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2014.06.008>
- Kongkamnerd, K. (2023). *中文招聘广告语篇研究* [博士学位论文]. 北京语言大学. https://lib.blcu.edu.cn/articlesearch/web_searchingDetail?id=20474672973
- Swales, J. M. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge University Press.
- Swales, J. M., & Feak, C. B. (2010). From text to task: Putting research on abstracts to work. In M. F. Ruiz-Garrido, Palmer-Silveira, & I. Fortanet-Gómez (Eds.), *English for Professional and Academic Purposes* (pp. 167-180). Rodopi.
- 曹忠芹. (2017). 中药药品说明书和美国药品说明书的体裁对比分析. *中草药*, 48(05), 1045-1050. https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=ZCYO201705031&uniplatform=OVERSEA&v=R9es7bE-S6y6Uo-SIG_rDrJbIrHI79jKQ5UJWYD5aa3_Ghbp4Nd7zWn_PKiRFce
- 董晓波. (2023). *商务英语翻译* (第3版). 对外经济贸易大学出版社.
- 方琰. (1995). Hasan 的“语体结构潜势”理论及其对语篇分析的贡献. *外语学刊*, (01), 33-39. <https://doi.org/10.16263/j.cnki.23-1071/h.1995.01.006>
- 方琰. (1998a). 语境·语域·语类. 载余渭深等编《语言的功能——系统, 语用和认知》(第17-26页). 重庆大学出版社.
- 方琰. (1998b). 浅谈语类. *外国语* (上海外国语大学学报), 1, 18-23.
- 方琰. (2002). 以语类为基础的应用文英语写作教学模式. *外语与外语教学*, (1), 33-36. <https://doi.org/10.3969/j.issn.1004-6038.2002.01.009>
- 高一虹, & 陈向一. (2015). *心理咨询与治疗的话语研究*. 南开大学出版社.

- 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, & 李战子. (2005). *系统功能语言学概论*. 北京大学出版社.
- 黄国文, & 辛志英. (2011). *功能语言学通论*. 外语教学与研究出版社.
- 简莉莉. (2013). *化妆品广告语类中的元话语研究* [硕士学位论文]. 江西师范大学.
<https://doi.org/10.7666/d.Y2392237>
- 李莞婷, & 夏胜武. (2021). *跨文化交际视阈下的商务英语翻译探究*. 吉林出版集团股份有限公司.
- 李太志. (2021). *商务汉英翻译*. 苏州大学出版社.
- 李照国. (2008). *中医基本名词术语英译国际化研究: 理论研究、实践总结、方法探索*. 上海科学技术出版社.
- 凌丹霞, & 尚会芳. (2018). 护肤品英文说明书的语类分析——基于语类结构潜势和语步结构理论. *遵义师范学院学报*, 20(5), 85-90. <https://doi.org/10.3969/j.issn.1009-3583.2018.05.022>
- 刘艾娟, 都立澜, 李晓莉, & 陈铸芬. (2017). 中成药英文说明书的语篇建构. *湖北中医药大学学报*, 19(02), 125-129. https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=HZXX201702035&uniplatform=OVERSEA&v=COZKaWMs1Gg0kwWZkVSeiXswZANjkMt6_Fb25PjvrX_hcx52X0Ki1SwPDOb6t6s
- 刘宏杰. (2011). *英语应用文文体分析*. 知识产权出版社.
- 刘虹, 张宗明, & 林辉. (2004). *医学哲学*. 东南大学出版社.
- 马丁, & 王振华. (2012). *马丁文集 3-语类研究*. 上海交通大学出版社.
- 庞继贤, & 叶宁. (2011). 西方语类理论比较分析. *浙江大学学报(人文社会科学版)*, 41(2), 160-168. <https://doi.org/10.3785/j.issn.1008-942X.2010.03.151>
- 王春平. (2014). 中英药品说明书的语步比较分析. *现代语文(语言研究版)*, (03), 146-148. <https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLASN2019&filename=YWLY201403050&uniplatform=OVERSEA&v=M9fZdgbYRIW4f2yEzOv7NaEZJtOiMnj2utdvYiB21n5h5k1sNpeJ8p2Z5sUHKPyf>
- 王淑雯. (2023). *中美硕博学位论文摘要的语类特征对比研究*. 四川大学出版社.
- 王怡. (2019). *多元文化视角下英汉翻译策略研究*. 北京工业大学出版社.
- 伍业凯. (2010). 商品说明书的语篇特征及其翻译策略. *中国电力教育*, (21), 213-216. <https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFD2010&filename=ZGDI201021095&uniplatform=OVERSEA&v=RKoMdepRxX-Gh4sAs22-iLO0K007dOzAsxcCIsn5MY08RDIXM70XzQ5PxFWH4kck>
- 萧惠来. (2020). *药品说明书撰写指南*. 化学工业出版社.

张德禄. (2002). 语类研究理论框架探索. *外语教学与研究*, 34(5), 339-344.
<https://doi.org/10.3969/j.issn.1000-0429.2002.05.006>

张德禄. (2005). 功能语言学语言教学研究成果概观. *外语与外语教学*, (1), 19-22.
<https://doi.org/10.3969/j.issn.1004-6038.2005.01.006>

张青妹. (2019). *技术多模态语境下的话语研究*. 南开大学出版社.

张引. (2013). 英文药品说明书的语类特征. *辽宁工程技术大学学报(社会科学版)*, 15(04), 411-416. <https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFD2013&filename=NLGC201304016&uniplatform=OVERSEA&v=cQJQVE4Y2DETCvrD7ZX6yTS1a7VR7szCzqybZy0r0qaxtat6Pz7ZKA0JQJyyF1mD>

赵杰. (2021). *药品说明书不复杂: 教您读懂药品说明书*. 人民卫生出版社.